



**OPAQ**

**Secretaría Técnica**

---

División de Cooperación Internacional y Asistencia

S/1061/2013

31 de enero de 2013

ESPAÑOL e INGLÉS únicamente

**NOTA DE LA SECRETARÍA TÉCNICA**

**INVITACIÓN A PARTICIPAR EN EL SEGUNDO CURSO AVANZADO REGIONAL  
SOBRE ASISTENCIA Y PROTECCIÓN PARA RESPONDER  
A EMERGENCIAS QUÍMICAS  
BUENOS AIRES (ARGENTINA)  
13 A 17 DE MAYO DE 2013**

1. En nombre del Gobierno de la Argentina y de la OPAQ, el Director General desea invitar a los Estados Miembros de la región de América Latina y el Caribe a que propongan participantes en el segundo curso avanzado regional sobre asistencia y protección para responder a emergencias químicas, destinado a los Estados Partes de América Latina y el Caribe, que tendrá lugar en Buenos Aires (Argentina) del 13 al 17 de mayo de 2013.
2. El curso, que versa sobre la asistencia y protección contra las armas químicas que se estipula en el artículo X de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante, la “Convención”), será organizado conjuntamente por el Gobierno de la Argentina y por la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”).
3. Los objetivos del curso son los siguientes:
  - a) facilitar el intercambio de información y experiencia con respecto a la aplicación del artículo X de la Convención;
  - b) ofrecer formación avanzada sobre el empleo adecuado de los equipos de protección personal y colectivo, y las técnicas de vigilancia, detección, toma de muestras y descontaminación que se aplican en las distintas situaciones hipotéticas planteadas durante los ejercicios de campo con agentes de guerra química;
  - c) ofrecer formación acerca de las respuestas y medidas paliativas apropiadas para operaciones complejas de emergencia, así como las técnicas de salvamento seguidas en los accidentes con agentes de guerra química; y
  - d) constituir un foro de debate en torno a la cooperación futura de los Estados Miembros participantes y de los ofrecimientos nuevos que los Estados Miembros podrían hacer a la OPAQ en virtud del artículo X;

En el anexo 1 de la presente nota figura el programa provisional del curso.



4. Teniendo en cuenta la finalidad del curso y su carácter técnico, se hará una selección minuciosa de los posibles participantes. Éstos deberán tener un buen conocimiento de la química vinculada a la protección contra las armas químicas; además, deberán provenir de organismos nacionales de respuesta a situaciones de emergencia que se ocupen de incidentes relacionados con sustancias químicas. Es de especial importancia para el éxito del curso que los posibles participantes estén físicamente en forma para poder llevar durante varias horas el equipo de protección en las sesiones prácticas del curso.
5. Para que los solicitantes sean aceptados en el curso, deben haber realizado por lo menos un curso básico de la OPAQ sobre asistencia y protección contra las armas químicas o participado en alguno de los cursos de formación de la OPAQ que proporciona la Secretaría a nivel nacional sobre creación de capacidad de protección.
6. Durante el curso, el idioma utilizado será el español y no habrá servicio de interpretación. Por ello, se espera que los participantes tengan un buen dominio del idioma español, tanto escrito como oral.
7. Sólo se considerará a los candidatos que tengan el apoyo de sus Autoridades Nacionales o de sus Representaciones Permanentes ante la OPAQ.
8. Se ruega a los participantes que obtengan todos los visados necesarios (incluidos los visados de tránsito) antes de viajar a la Argentina.
9. La Secretaría espera poder cubrir los gastos de un número limitado de participantes. Los solicitantes deberán hacer constar si la participación del candidato dependerá de que la Secretaría cubra o no sus gastos. En el caso de los participantes con los gastos cubiertos, la Secretaría correrá con los gastos de viaje, seguro médico, alojamiento y comidas, y proporcionará además un importe en concepto de dietas para cubrir gastos varios.
10. El Gobierno de la Argentina proporcionará el material del curso, el equipo y el transporte *in situ* durante el curso, sin costo alguno para los participantes ni para la OPAQ.
11. Cuando organice el viaje de los participantes con los gastos cubiertos, la Secretaría buscará la opción más económica. Los participantes podrán adquirir los billetes de viaje en sus países, sólo si ello supone un mayor ahorro para la Secretaría y la Secretaría lo autoriza previamente.
12. Para reducir al máximo los gastos, se ruega a los participantes con los gastos cubiertos **no llegar antes del domingo 12 de mayo de 2013** y partir **no más tarde del sábado 18 de mayo de 2013**. Para cualquier cambio de fechas de llegada o de partida de los participantes con los gastos cubiertos, deberá contarse con la aprobación de la Secretaría. La Secretaría no correrá con ningún gasto que no esté relacionado con el curso ni que se derive de cambios que no haya autorizado con respecto al viaje. Los participantes con los gastos cubiertos correrán con cualquier gasto que se derive de dichos cambios, incluidas las cancelaciones, una vez que la Secretaría haya adquirido los billetes. Los participantes que asistan al curso sin los gastos cubiertos deberán organizar su viaje por su cuenta e informar a la Secretaría al respecto.

13. Se comunicará a los participantes a su debido tiempo otra información sobre el alojamiento, el lugar de celebración del curso y el transporte.
14. Se invita a los posibles participantes a que cumplimenten el formulario de candidatura que figura en el anexo 2 de la presente nota, haciendo constar todas las señas de contacto necesarias, entre ellas una dirección electrónica. Los formularios cumplimentados se deberán enviar, junto con la información con que la Autoridad Nacional o Representación Permanente respaldan la solicitud y un breve currículum, al Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia de la OPAQ, a la dirección: Johan de Wittlaan, 32 - 2517 JR La Haya (Países Bajos). Las candidaturas podrán remitirse también por fax al número +31 (0)70 416 3209, o por correo electrónico a la dirección EmergAssistBr@opcw.org. En ese caso, en el asunto del correo electrónico se deberá indicar “Curso avanzado de Argentina”. La documentación completa deberá obrar en poder de la Secretaría no más tarde del **25 de marzo de 2013**. Se recuerda que, para poder inscribirse en el curso, los participantes deberán presentar la carta de admisión de la OPAQ.
15. Para más información, se ruega dirigirse a la Subdivisión de Asistencia y Protección de la División de Cooperación Internacional y Asistencia:

Teléfonos: Sr. Justo A. Quintero Méndez +31 (0)70 416 3775  
Sra. María Elena Bruno Pousadela +31 (0)70 416 3217  
Correo electrónico: Justo.QuinteroMendez@opcw.org  
Fax: +31 (0)70 416 3209

Anexos:

Anexo 1: Programa Provisional  
Anexo 2: Formulario de candidatura

## Anexo 1

**SEGUNDO CURSO AVANZADO REGIONAL SOBRE ASISTENCIA  
Y PROTECCIÓN PARA RESPONDER A EMERGENCIAS QUÍMICAS  
BUENOS AIRES (ARGENTINA)**

**13 A 17 DE MAYO DE 2013**

**PROGRAMA PROVISIONAL**

<b>Hora</b>	<b>Actividad</b>
<b><i>Domingo, 12 de mayo de 2013</i></b>	
	Llegada de los participantes – Registro en el hotel Argenta Tower (Juncal 868)
<b><i>Lunes, 13 de mayo de 2013</i></b>	
08.30 - 09.15	Información administrativa y práctica sobre el curso
09.30 - 10.30	Ceremonia inaugural
10.30 - 10.45	Fotografía oficial
10.45 - 11.00	<i>Pausa para el café/té</i>
11.00 - 11.45	Conferencia: La Convención sobre las Armas Químicas y el artículo X
11.45 - 12.15	Conferencia: La Autoridad Nacional de la Argentina
12.15 - 12.45	Conferencia: El sistema argentino de respuesta a situaciones de emergencia
12.45 - 14.00	<i>Almuerzo</i>
14.00 - 15.00	Repaso: Emergencias químicas
15.00 - 16.00	Repaso: Parámetros toxicológicos en las emergencias químicas
16.00 - 16.15	<i>Pausa para el café/té</i>
16.15 - 17.15	Repaso: Equipo de protección personal
17.15 - 18.15	Repaso: Detección y toma de muestras
18.30	Recepción
<b><i>Martes, 14 de mayo de 2013</i></b>	
07.30 - 08.30	Traslado a la Escuela de Cadetes de la Policía Federal
08.30 - 08.45	Recepción del Director de la Escuela de Cadetes de la Policía Federal en el Salón Dorado
08.45 - 09.45	Repaso: División en zonas de las hipótesis y técnicas de control
09.45 - 10.45	Repaso: Descontaminación
10.45 - 11.00	<i>Pausa para el café/té</i>
11.00 - 11.45	Repaso: Salvamento y traslado de las víctimas
11.45 - 12.45	Repaso: Planificación y respuesta
12.45 - 14.00	<i>Almuerzo</i>
14.00 - 14.30	Constitución de grupos y entrega de equipo
14.30 - 15.30	Formación sobre el terreno: Equipo de protección personal
	Ejercicio con nivel de protección A (Grupo A): Formación práctica en obturación de cañerías
	Ejercicio con nivel de protección C (Grupo B): Formación práctica en transvases con dispositivos de bombeo neumáticos
15.30 - 16.30	Pausa para la higiene personal y café
16.30 - 17.30	Ejercicio de formación sobre el terreno: Equipo de protección personal
	Ejercicio con nivel de protección A (Grupo B): Formación práctica en obturación de cañerías
	Ejercicio con nivel de protección C (Grupo A): Formación práctica en transvases con dispositivos de bombeo neumáticos

<b>Hora</b>	<b>Actividad</b>
17.30 – 18.15	Pausa para la higiene personal y devolución del equipo
18.15	Regreso al hotel
<b><i>Miércoles, 15 de mayo de 2013</i></b>	
11.00 - 12.00	Traslado a la Escuela de Cadetes de la Policía Federal
12.00 - 13.30	<i>Almuerzo</i>
13.30 - 14.30	Formación sobre el terreno: Salvamento y descontaminación (todos los participantes)
14.30 - 15.30	Formación sobre el terreno: Detección, toma de muestras y control (todos los participantes)
15.30 - 16.30	Pausa para la higiene personal y explicación del ejercicio
16.30 - 17.30	Ejercicio: Primera parte: Hipótesis – Edificio público (banco) (Grupo A)
	Ejercicio: Primera parte: Hipótesis – Transporte público (ómnibus) (Grupo B)
17.30 - 18.00	Pausa para la higiene personal y café
18.00 - 18.30	Explicación del ejercicio
18.30 - 19.30	Ejercicio: Segunda parte: Trabajo nocturno. Hipótesis – Transporte de mercancías peligrosas (cisterna) (todos los participantes)
19.30 - 20.00	Pausa para la higiene personal y devolución del equipo
20.00	Regreso al hotel
<b><i>Jueves, 16 de mayo de 2013</i></b>	
08.15 - 09.15	Traslado a la Escuela de Cadetes de la Policía Federal
09.15 - 09.30	Descripción de los ejercicios y del equipo
09.30 - 10.30	Ejercicio: Tercera parte: Hipótesis – Edificio público (banco) (Grupo B)
	Ejercicio: Tercera parte: Hipótesis – Transporte público (ómnibus) (Grupo A)
10.30 - 11.30	Pausa para la higiene personal y café
11.30 - 12.30	Muestra del equipo de la Superintendencia Federal de Bomberos
12.30 - 14.00	<i>Almuerzo</i>
14.00 - 15.00	Sesión informativa: Primera parte: Planificación del ejercicio final
15.00 - 15.30	<i>Pausa para el café/té</i>
15.30 - 16.30	Ejercicio: Cuarta parte: Hipótesis – Transporte público (tren) (todos los participantes)
16.30 - 17.00	Pausa para la higiene personal y devolución del equipo
17.30	Regreso al hotel
<b><i>Viernes, 17 de mayo de 2013</i></b>	
09.00 - 09.45	Sesión informativa: Segunda parte
09.45 - 10.30	Debate e intercambio de experiencias sobre el ejercicio
10.30 - 11.00	Examen del curso
11.00 - 11.15	<i>Pausa para el café/té</i>
11.15 - 12.30	Ceremonia de clausura y entrega de diplomas
12.30 - 14.00	<i>Almuerzo</i>
14.00 - 17.00	Evento social (visita guiada por Buenos Aires)
20.30	Cena oficial
<b><i>Sábado, 18 de mayo de 2013</i></b>	
	Partida de los participantes

## Anexo 2

**SEGUNDO CURSO AVANZADO REGIONAL SOBRE ASISTENCIA  
Y PROTECCIÓN PARA RESPONDER A EMERGENCIAS QUÍMICAS  
BUENOS AIRES (ARGENTINA)  
13 A 17 DE MAYO DE 2013**

**FORMULARIO DE CANDIDATURA**

Se ruega enviar el formulario cumplimentado, con un breve currículum,

**hasta el 25 de marzo de 2013 inclusive a:**

Director de la División de Cooperación Internacional y Asistencia de la OPAQ

A la atención de: Subdivisión de Asistencia y Protección

Johan de Wittlaan, 32 - 2517 JR La Haya (Países Bajos)

Fax: + 31 (0)70 416 3209; correo electrónico: EmergAssistBr@opcw.org

**Se ruega escribir EN MAYÚSCULAS**

1.	Apellido(s) del candidato <sup>1</sup>			
2.	Nombre(s)			
3.	Fecha de nacimiento	Día	Mes	Año
4.	Nacionalidad			
5.	Sexo <sup>2</sup>	Hombre <input type="checkbox"/>	Mujer <input type="checkbox"/>	
6.	N.º de pasaporte			
7.	Fecha de expedición	Día	Mes	Año
8.	Fecha de expiración	Día	Mes	Año
9.	Lugar de expedición			
10.	Especialidad(es)			
11.	Empresa u organismo donde trabaje el candidato			
12.	Cargo			
13.	Dirección de contacto (no escribir apartado de correos)	Calle		
		Número	Código postal	
		Ciudad		
		País		
14.	Aeropuerto de salida			
15.	Dirección de correo electrónico			
16.	Números de teléfono, incluidos códigos de ciudad y país	Particular		
		Trabajo		
		Móvil		
17.	Números de fax, incluidos códigos de ciudad y país	Particular		
		Trabajo		

<sup>1</sup> Escribanse el nombre y los apellidos tal como figuran en el pasaporte del candidato.

<sup>2</sup> Respóndase a esta pregunta y similares con una cruz en la casilla correspondiente.

18.	¿Ha participado el candidato con anterioridad en algún curso de este tipo?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> En caso afirmativo, especifíquense las fechas y lugares
19.	¿Depende la participación del candidato de que se subvencione su asistencia?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
20.	¿Tiene el candidato alguna dieta especial?	Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> En caso afirmativo, especifíquese

--- 0 ---